

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ
ВІСНИК
ЛИСТОПАД 2021**



**PARISH
NEWSLETTER
NOVEMBER 2021**

**Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці
Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral**

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: vacant (Fr. Ihor Okhrymchouk[†] passed away 23 June 2021)

Parish Council President: Liza Malarek Church Office Tel.: 613-728-0856

Church Office E-mail / Е-пошта церковного бюро : ukrorthodoxottawa@gmail.com

Facebook / Фейсбук : www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa

Instagram / Інстаграм: [ukrainian.orthodox.church.ott](https://www.instagram.com/ukrainian.orthodox.church.ott)

Church Website / Церковна Веб-Сторінка : www.ukrainianorthodox.info

Ukrainian Orthodox Church of Canada (UOCC) website: www.uocc.ca

Щиро Вітаємо до Нашої Церкви!

Наша церква – це місце, де всіх вітаємо! Разом ми святкуємо таємницю та дар Божої любові до світу, багату православну християнську традицію, та люблячу та турботливу спільноту віри. Молячись разом з нами, ми сподіваємось, що ви відчуєте любов нашого Господа Бога, який щодня оточує нас певністю спокою та радості.

Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до нашої громади, будь ласка подзвоніть до нашого церковного бюро на число 613-728-0856 або вишліть е-пошту: ukrorthodoxottawa@gmail.com

A Very Warm Welcome to our Church!

Our church is a place where all are welcome! Together we celebrate the mystery and gift of God's love for the world, a rich Orthodox Christian tradition, and a loving and caring community of faith. As you worship with us we hope you will feel the love of Our Lord God, who surrounds us every day with the assurance of peace and joy.

If you are new to our church community and would like to learn about joining our Cathedral community, please contact our church office at 613-728-0856 or email: ukrorthodoxottawa@gmail.com



КАЛЕНДАР ЦЕРКОВНИХ ВІДПРАВ: 7 листопада – 5 грудня

неділя 7 листопада	10:00	Літургія – буде служити о. Володимир Кушнір, парох Української Православної Катедрі Св. Софії в Монреалі
неділя 14 листопада	10:00 - 11:00	Служба Читачів*

неділя 21 листопада	10:00	Свято Архистратига Михаїла Літургія – буде служити о. Д-р Ігор Куташ, парох Української Православної Церкви Св. Покрови в Монреалі
неділя 28 листопада <i>Початок Пилипівки (Різдвяного Посту)</i>	10:00 - 11:00 Служба Читачів*	
неділя 5 грудня	10:00	Літургія – буде служити о. Володимир Кушнір, парох Української Православної Катедрі Св. Софії в Монреалі

* Служба Читачів триває 30-45 хвилин. Церква буде відкрита до 11:00, коли відбувається Служба Читачів.

Наші молитви за всіх хворих і тих що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки:
Дорін Кір, Сюзанна Сорока, Зора Джаксон, Галина Янович, Олена Шумовська, Марія Карман, Михайліна Пресунка, Іван Ґутей, Матушка Алісія Чурак та інших котрі від недуг страждають.

Хваліте Бога неба, бо милість Його вічна. – Псалом 136:26

SCHEDULE OF CHURCH SERVICES: November 7 – December 5		
Sunday, November 7	10 am	Liturgy – served by Very Rev. Volodymyr Kouchnir, parish priest of Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral, Montreal
Sunday, November 14	10 am - 11 am Reader's Service*	
Sunday, November 21	10 am	Feast Day of the Archangel Michael Liturgy – served by Rt. Rev. Dr. Ihor Kutash, parish priest of Saint Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Church, Montreal
Sunday, November 28 <i>Start of the Nativity Fast</i>	10 am - 11 am Reader's Service*	
Sunday, December 5	10 am	Liturgy – served by Very Rev. Volodymyr Kouchnir, parish priest of Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral, Montreal

* Reader's Service is 30-45 minutes in length. The church will remain open until 11am when a Reader's Service is performed.

Please keep our parishioners and friends of the parish in your prayers who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Doreen Keir, Suzanne Soroka, Zora Jackson, Halyna Yanovich, Olena Shumovsky, Maria Carman, Michaelina Presunka, John Guty, Matushka Alicia Churak as well as others.

*Give thanks to the God of heaven. His love endures forever.
- Psalm 136:26*

Зінаїда (Зіна) Волох упокоїлася 24 жовтня 2021 у віці 95 років. Зіна була довголітна членкиня нашої парафії та Оттавського відділу Лесі Українки при Союзі Українок Канади де кілька років служила головою відділу (1968-1970, 1974-1975 і 1979-1980). Похорон був приватний. Вічна пам'ять.

Zinaida (Zina) Wloch passed away on October 24, 2021, at the age of 95. Zina was a long time member of our parish and Ottawa's Lesia Ukrainka branch of the Ukrainian Women's Association of Canada where she served as branch president for several years (1968-1970, 1974-1975 and 1979-1980). A private funeral was held. May memories be eternal.

♦ ♦

ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ

- § **Парафіяльні Річні Загальні Збори відбулися в неділю 24 жовтня 2021.** Члени церкви, які сплатили внески за 2020 та/або 2021, отримають е-пошту із щорічними звітами, представленими на цих зборах. Члени церкви без е-пошти отримають ці звіти поштою.
- § **Члени церкви можуть учащати щомісячні сходи нашої парафіяльної ради,** щоб послухати та дізнатися про справи, які стосуються нашої церкви. Щоб дізнатися про наступну щомісячну зустріч, зв'яжіться з церковним бюро (тел.: 613-728-0856, або е-поштою: ukrorthodoxottawa@gmail.com)
- § **Конструкція транзит легкої залізниці ('LRT')** даліше триває між вулицями Байрон та Ричмонд безпосередньо напротів головного входу до церковного будинку. Вхід до залу церкви завжди буде можливим під час конструкції але під'їзд до вулиці Байрон може змінюватися від тижня до тижня залежно від конструкційних вимог. Парковка на вулиці заборонена. Парковка доступна на задній стоянці.

PARISH NEWS

- § The parish's **Annual General Meeting was held on Sunday, 24 October 2021**. Church members who have paid their fees for 2020 and/or 2021 will receive an email containing the annual reports presented at this meeting. Church members without an email will receive these reports by mail.
- § **Church members are welcome to attend our parish council's monthly meetings** to listen and learn about the many issues that affect our church. To find out about the next monthly meeting, please contact the Church Office (tel: 613-728-0856, or email: ukrorthodoxottawa@gmail.com)
- § **LRT construction continues between Byron Avenue and Richmond Road** directly in front of the entrance to our church building. Entrance to the church hall will always be possible during construction but road access to Byron Avenue may change from week to week dependent on the construction requirements. Please note that street parking is not permitted at any time. Parking is available in the back parking lot.

ЦЕРКОВНА УПРАВА 2021-2022

вибрана на Загальних Річних Зборах 24 жовтня 2021

Голова	Ліза Маларек
Бувша Голова	Михайло Решітник
Заступник Голови	Віктор Стецкевич
Рекордові Секретари	Дарина Ставнича & Ангелина Решітник
Скарбник	Олена Баран
Фінансовий Секретар.....	Віра Гуцуляк
Помічник Фінансового Секретаря	Наталка Фотій Мейсон
Директор Комунікацій	Галина Безначук
Директор Членства	Інна Артишчук
Господар	Микола С. Чіх
Директор Цвинтаря	Богдан Шумський
Директор Добродійного Комітету	Зора Луцик-Джаксон
Директор Хорового Комітету	Оксана Геніна
Директор Програмів для Молоді та Родин ...	Пилип Станєвський
Представник до КУК в Оттаві	Ніна Ромас
Довіренні	Олена Стецкевич (3 ^{ий} рік), Лаврентій Івашко (1 ^{ий} рік), Іван Смирнів (1 ^{ий} рік), Денис Потоцький (1 ^{ий} рік)
Ревізори	Павло Ігнатуша, Александер Артишчук, Максим Купрієв

2021-2022 PARISH COUNCIL

elected at the Annual General Meeting on 24 October 2021

President	Liza Malarek
Past President	Michael Reshitnyk
Vice-President	Viktor Stetskevych
Recording Co-Secretaries	Daryna Stavnicha & Angie Reshitnyk
Treasurer	Olena Baran
Financial Secretary	Vera Hutzuliak
Assistant Financial Secretary	Natalka Foty Mason
Communications Director	Halyna Beznacuk
Membership Director	Inna Artyshchuk
Property Director	Mikola S. Czich
Cemetery Director.....	Bohdan Shumsky
Benevolent Committee Director	Zora Lucyk-Jackson
Choir Committee Director	Oxana Genina
Youth & Family Programming Director	Philip Staniewski
Representative to Ottawa UCC	Nina Romas
Trustees	Olena Stetskevych (3 rd year), Laurence Ewashko (1 st year), John Smyrnew (1 st year), Denis Pototsky (1 st year)
Auditors	Pavlo Ignatusha, Alexander Artyshchuk, Maxym Kupryeyev



2021 marks the 100th Anniversary of the Remembrance Poppy in Canada

In Flanders Fields

by John McCrae (1872-1918)

*In Flanders fields the poppies blow
Between the crosses, row on row,
That mark our place; and in the sky
The larks, still bravely singing, fly
Scarce heard amid the guns below.*

*We are the Dead. Short days ago
We lived, felt dawn, saw sunset glow,
Loved and were loved, and now we lie,
In Flanders fields.*

*Take up our quarrel with the foe:
To you from failing hands we throw
The torch; be yours to hold it high.
If ye break faith with us who die
We shall not sleep, though poppies grow
In Flanders fields.*

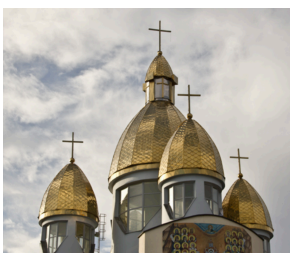
The person who first introduced the poppy to Canada and the Commonwealth was Lieutenant-Colonel John McCrae of Guelph, Ontario, a Canadian Medical Officer during the First World War. John McCrae wrote his now famous poem "In Flanders Fields" on a scrap of paper in May 1915 on the day following the death of a fellow soldier after a battle in Ypres, France. Little did he know then that his poem would become enshrined in the hearts and minds of all who would wear the Remembrance Poppy.

The idea for the Remembrance Poppy was conceived by Madame Anna Guérin of France who was inspired by John McCrae's poem. Anna had originally founded a charity to help rebuild regions of France torn apart by the First World War, and created poppies made of fabric to raise funds. Later, Anna presented her idea to France's allies, including Canada's Great War Veterans' Association (GWVA) which in 1925 became the Royal Canadian Legion. The idea about the Remembrance Poppy was considered at a GWVA meeting in Port Arthur, Ontario (now Thunder Bay) and was adopted on July 6, 1921.

The Remembrance Poppy is worn each year during the Remembrance period from the last Friday in October to November 11 to honour Canada's Fallen.

+ +

ЯК НАМ ПОВОДИТИСЯ У ХРАМІ?



Запалення свічок це важлива частина православного богослужіння. Ми запалюємо їх, коли молимося, роблячи прозьбу супроводжувати наші молитви. Православні вірні зазвичай запалюють свічки, як для живих, так і для упокоєних, коли приходять до церкви. Однак бувають часи, коли свічки не слід запалювати. Неправильно запалювати свічки під час читання Апостола та Євангелія, під час Малого та Великого входів та під час проповіді.

Перехрещуватися чи Не Перехрещуватися?

Кожен, хто озирнувся під час церковної служби, помітить, що люди перехрещуються в різний час (а іноді навіть по-різному). Певною мірою перехрещування залежить від особистого благочестя і не є проблемою догми. Але бувають часи під час церковної служби, коли особливо правильно перехрещувати себе, і часи, коли не слід. Ось короткий посібник:

- Перехрещуватися: Коли ви чуєте одну з варіацій фрази «Отця, і Сина і Святого Духа» під час служби та ваших особистих молитов; перед шануванням ікони, хреста чи книги Євангелія; при вході або виході з церкви; при проходженні перед Тетраподом.
- Не перехрещуватися: Біля чаші до або після прийняття Причастя (ви могли би вдарити чашу рукою); коли Єпископ чи священник благословляє, кажучи: «Мир вам усім» (просто трохи поклоніться та отримайте благословення).

CHURCH ETIQUETTE

Lighting Candles is an important part of Orthodox worship. We light them as we pray, making an offering to accompany our prayers. Orthodox worshippers typically light candles, both for the living and the reposed, when coming into the church. There are times, though, when candles should not be lit. It is not proper to light candles during the reading of the Epistle and Gospel, during the Little and Great Entrances, and during the sermon.

To Cross or Not to Cross? – Anyone who has looked around during a church service will notice that people cross themselves at different times (and sometimes even in different ways). To a certain extent, crossing oneself depends on personal piety, and is not an issue of dogma. But there are times during a church service when it is specifically proper to cross yourself and times when you should not. Here is a brief guide:

- To Cross: When you hear one of the variations of the phrase “Father, Son and Holy Spirit” during the service and your private prayers; before venerating an icon, the cross, or the Gospel book; upon entering or exiting the church; when passing in front of the Holy Altar table (tetrapod).
- Not to Cross: At the chalice before or after taking Communion (so that you do not hit the chalice with your hand); when the bishop or priest blesses saying “Peace be with you all” (merely bow slightly and receive the blessing).

Source: <http://www.holytrinityraleigh.org/resources/church-etiquette>

Did You Know About ... Our Church

- Our parish in Ottawa was founded in 1949. A plaque with the names of our pioneers and founders is located in the entry to our church (above the table where candles are purchased).
- The first Liturgy was celebrated in the Greek Orthodox Church which was then located at 360 Albert Street in the city centre.
- In March 1950, the congregation purchased its first church building, the Anglican Church of the Ascension, dating from 1877, located at 115 Echo Drive, on the corner of Main Street overlooking

the Rideau Canal, at a cost of \$12,000. Modifications costing an additional \$7,000 included a central roof dome, a bell tower and a bell imported from Europe.

- Dedication of the first Ukrainian Orthodox church in Ottawa, named in honour of the Assumption of the Blessed Virgin, took place in August 1950.
 - In 1951, the parish purchased the cemetery at 1890 Merivale Road.
 - In March 1962, the parish purchased the land at 1000 Byron Avenue for \$40,000. The property included the historic Honeywell House which was the home of the first settler of Ottawa, Ira Honeywell, and his family. That house became the church's manse which was used as the residence of the parish priest and his family until 2007 and served as the place of worship between 1972 and 1978 during the period of the construction of the church.
 - The church hall was built first, completed by May 1964, and was used for church services until 1972.
 - In September 1977 the construction of the church began, using the plans designed by parishioner and architect Yuri Kodak. By September 1978 the construction was completed and the new church was dedicated with Metropolitan Andriy in attendance. The mortgage on the church was paid by 1983.
 - The church roof has five cupolas (domes). The central dome represents Jesus Christ and the four surrounding domes represent the four Evangelists of the New Testament – St. Matthew, St. Mark, St. Luke and St. John.
 - The bas relief on the exterior of the church depicting the vine was designed by the main architect of the church, Yuri Kodak, based on the scripture passage from John 15:5, "I am the vine; you are the branches. If a man remains in me and I in him, he will bear much fruit..."
 - The iconography was started in 2009 as part of our parish's 60th anniversary celebrations. It was designed and painted by Michael Kapeluck, an iconographer from Carnegie, Pennsylvania.
-



2021 CHRISTMAS MARKET

This year our church's Christmas Market will be virtual!

Food and gift items can be purchased by ordering them and then picking them up at the church hall in December. In the next few weeks you will receive an email with details about what will be available to order, how to order, and where and when to pick-up your ordered items.

2021 РІЗДВЯНИЙ ЯРМАРОК

Цього року наш церковний Різдвяний Ярмарок (базар) буде віртуальним!

Вареники, голубці, печево та різні цікаві товари можна буде придбати, замовивши їх, а потім підібрати їх у грудні в церковні залі. Протягом наступних кількох тижнів ви отримаєте електронний лист із детальною інформацією про те, що буде можна замовити, як зробити замовлення, а також де і коли підібрати замовлені товари.

FUNDRAISER FOR THE ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL PEROGIES & CABBAGE ROLLS FOR SALE



**Vegetarian or
Meat & Rice
Cabbage Rolls
(5 per package)
\$15**

**All items are cooked &
frozen with reheating
instructions provided**

**To order & arrange pick-up,
phone Angie
613 - 410 - 2535**



**Potato & Cheese
Perogies
\$12 per dozen**

**PICK UP BY APPOINTMENT AT THE
UKRAINIAN ORTHODOX HALL
1000 BYRON AVENUE**

ВЕЛИКА ПОДЯКА ЗА ВАШУ ДОПОМОГУ!

Багато наших парафіян постійно добровільно працюють для нашої церкви під час пандемії. Ми дуже вдячні наступним волонтерам за їхню відданість у духовній та інформаційній підтримці наших парафіян, а також за догляд за будинком церкви та за ведення церковних фінансів належним чином:

- Наші диригентці церковного хору Ларисі Мейсон, яка читає Службу Читачів та співає підчас Літургії
- Мирону Олесківу та Вірі Гуцуляк за розслідування Канадських програм розроблені для підтримки малого бізнесу, який втратив більшість своїх доходів
- Галині Безначук для надсилання новин усім парафіянам, а також для створення цього парафіяльного вісника
- Олені Баран за збір та депозит фінансових пожертв для нашої церкви
- Маріанні Слободянюк за оновлення церковної веб-сторінки
- Миколі Чіху за підтримку церковного будинку та подвіря
- Зорі Джексон, яка телефонує до наших старших членів парафії, щоб перевірити їх стан здоров'я
- Наталці Фотій Мейсон, яка відповідає телефон та е-пошту до церковного бюро та до бюро оренди церковного залу

THANK YOU FOR ALL YOUR HELP!

Many parishioners continue to volunteer during the pandemic. Collectively we are extremely grateful to the following volunteers for their dedication and commitment to keeping us spiritually connected and informed, and for making sure that the church building is maintained in proper fashion:

- Our church choir director, Larissa Mason, who has been reading the Reader's Service and singing during the Liturgy
- Myron Oleskiw and Vera Hutzuliak for dealing with the Canadian government's financial assistance programs
- Halyna Beznacuk for sending updates to all parishioners and for creating this parish newsletter
- Olena Baran for collecting and processing donations to the church
- Maryana Slobodyanyuk for updating the church's website
- Mikola Czich for ensuring that the church building and grounds are well maintained
- Zora Jackson for phoning our elder parish members to check on how they are managing during the pandemic
- Natalka Foty Mason for responding to telephone calls and emails to the Church Office and the Hall Rental Office

| Загальні Інформації | General Information |
|---|---|
| <p>ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК “За Здоров’я” і “За Упокой”
Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Будь ласка, зв'яжіться з церковним бюро, щоб подати імена ваших рідних.</p> | <p>PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request prayers to be said during the Liturgy for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please contact the church office to provide the names of those for whom you wish prayers to be said.</p> |
| <p>ХРЕЩЕННЯ Батьки особисто зустрічаються з священником, щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.</p> | <p>BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with a priest to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.</p> |
| <p>ВІНЧАННЯ Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять скотактуватися з священником заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в наші церкві можуть бути певні умовини. Спеціальний запит можна подати, щоб наш церковний хор заспівав весільну службу.</p> | <p>WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with the priest to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply. A special request can be made for our church choir to sing the wedding service.</p> |
| <p>УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК Відкритий за домовленням (тел. 613-830-1472)</p> | <p>UKRAINIAN BOUTIQUE – Open by appointment (tel. 613-830-1472)</p> |
| <p>ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ – Можна замовити – Щоб домовитися просимо зв'язатися з церковним бюро.</p> | <p>HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact the church office.</p> |
| <p>ПРИЛУЧІТЬСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІАЛЬНОЇ РОДИНИ – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо зв'язатися з церковним бюро.</p> | <p>JOIN OUR PARISH FAMILY – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact the church office.</p> |
| <p>СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до церковної управи або про духовні справи.</p> | <p>Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish council or about spiritual matters.</p> |
| <p>ПАСТИРСЬКА ОПІКА – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, просимо зв'язатися з церковним бюро.</p> | <p>PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact the church office.</p> |
| <p>ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛИ – В цей час церковний зал закритий до подальшого повідомлення. За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org</p> | <p>HALL RENTAL – At this time, the church hall is closed until further notice. For information about the church hall: Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org</p> |
| <p>Щоб отримувати церковні е-пошти будь ласка, надішліть е-пошту до нашого церковного бюра за адресою ukrorthodoxottawa@gmail.com або нашим керівникові комунікацій за адресою uoc.ottawa@gmail.com. Наші е-пошти подають деталі про церковні служби, українські громадські події та цікаві теми. Копії попередніх парафіяльних вісників знаходяться на нашій церковній веб-сторінці.</p> | <p>To receive emails from our church, please email your request to our Communications Director at uoc.ottawa@gmail.com or our church office at ukrorthodoxottawa@gmail.com. Our church emails contain the latest information about church services, Ukrainian community events and interesting topics. Our parish newsletters can be found on our church's website.</p> |
| <p>УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ
За інформації:
www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html</p> | <p>UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA
Information is available at
www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html</p> |

Ми вітаємо Ваші коментарі про наш парафіяльний вісник
We welcome your feedback about our parish newsletter

E-powsta / E-mail:
uoc.ottawa@gmail.com